

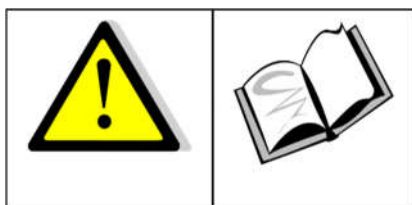


1

SSDR TALAJLAZÍTÓ



KEZELÉSI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV



QUIVOGNE CEE
GmbH
Reisnerstraße 35 / 13
1030 Bécs - Ausztria
T: +43 1 997 19 35
F: +43 1 997 19 35 10

E-Mail: info@quivogne.at
[http: www.quivogne.at](http://www.quivogne.at)

Figyelmesen olvassa el ezt a kezelési utasítást, a gép használata előtt; az ismeretek alapvető fontosságúak a biztonságos használathoz és a gép teljes élettartama alatt meg kell őrizni.

Köszönjük, hogy a mi gépünket választotta, Ön minőségi terméket választott, mely mögött évtizedes tapasztalat van.

Mielőtt a gép elhagyja a gyárat, minden funkciót ellenőrzünk annak érdekében, hogy az mindennemű hibától mentes legyen.

Ha valahogyan mégis valamilyen anyaghiba fordulna elő, kérjük azonnal vegye fel a kapcsolatot a helyi képviselővel.

Termékeink magas minőségének fenntartása érdekében folyamatos fejlesztjük azokat, bármilyen információval vagy magyarázattal szívesen állunk rendelkezésére.



FIGYELJEN A HÁROMSZÖGRE, VESZÉLYT JELEZ



A GÉP KIFEJEZÉS HELYETTESÍTI A KEZELÉSI UTASÍTÁSBAN A VONATKOZÓ KERESKEDELMI MEGNEVEZÉST.

A KEZELÉSI UTASÍTÁSBAN TALÁLHATÓ MINDEN ADAT TÁJÉKOZTATÓ JELLEGŰ ÉS NEM KÖTELEZŐ ÉRVÉNYŰ A GYÁRTÓRA NÉZVE, AKI ELŐZETES BEJELENTÉS NÉLKÜL FENNTARTJA A JOGOT A VÁLTOZTATÁSRA

TARTALOMJEGYZÉK

1. ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK	3
1.1. A KEZELÉSI UTASÍTÁS CÉLJA	3
1.2. GÉPKÍSÉRŐ DOKUMENTUMOK	3
1.3. A GÉP AZONOSÍTÁSA	3
2. GARANCIA	4
2.1. A GARANCIA MEGVONÁSA	4
3. MŰSZAKI LEÍRÁS	4
3.1. A GÉP ISMERTETÉSE	4
3.2. MŰSZAKI ADATOK	5
4. BIZTONSÁGI RENDSZABÁLYOK	6
4.1. BIZTONSÁGOS HASZNÁLAT	7
4.2. RUHÁZAT	7
4.3. KÖRNYEZETVÉDELEM	7
4.4. A CÍMKÉK SZIMBÓLUMAINAK MAGYARÁZATA	8
5. ÜZEMBEHELYEZÉS	9
5.1. A GÉP EMELÉSE	9
5.2. HASZNÁLAT ELŐTTI ELŐKÉSZÍTÉS	9
5.3. FELKAPCSOLÁS A TRAKTORRA	10
5.4. FELKAPCSOLÁS A HÁROMPONTRA	10
5.5. A 2. VAGY 3. KATEGÓRIA CSATLAKOZTATÁSÁNAK BEÁLLÍTÁSA	10
6. HASZNÁLAT	11
6.1. HASZNÁLAT TERHELÉS ÉRZÉKELŐS HÁROMPONTTAL SZERELT TRAKTOROKKAL	11
6.2. HASZNÁLAT TERHELÉS ÉRZÉKELŐ NÉLKÜLI HÁROMPONTTAL SZERELT TRAKTOROKKAL	11
7. BIZTONSÁG	11
8. ELLENŐRZÉSEK ÉS ÁTVIZSGÁLÁSOK	12
8.1. KENÉS	12
9. LEKAPCSOLÁS ÉS TÁROLÁS	12
10. PÓTALKATRÉSZEK	12
11. TARTOZÉKOK	13
11.1. TERELŐLEMEZ KÉSZLET	13
11.2. APRÍTÓ OLDALKÉSEK.....	14
12. TALAJLAZÍTÓ TÜSKÉS HENGERREL	14

1 ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

1.1 A KEZELÉSI UTASÍTÁS CÉLJA

Ezt a kézikönyvet a gép megalkotója írta, és a gépkísérő dokumentumok szerves részét képezi.

Ez a kézikönyv meghatározza azokat a célokat, melyekre ez a gép készült, részletezve a megfelelő használatot és annak korlátait.

A jelen kézikönyvben foglalt ismeretek folyamatos betartása biztosítja a gépet használó személyek biztonságát, a gazdaságos üzemeltetést és a gép hosszú élettartamát.

A kezelési kézikönyv különböző fejezetekre van felosztva a különböző a különböző részek könnyű megtalálása és a tartalomjegyzék áttekinthetősége érdekében.

A kézikönyvben lévő illusztrációk a tájékoztatást szolgálják, még ha nagyban eltérnek is az Ön gépétől, de a biztonság és a tájékoztatás mindig biztosított.

A folyamatos fejlesztés és frissítés miatt a gyártó fenntartja a jogot az előzetes bejelentés nélküli változtatások végrehajtására.



FIGYELJEN A HÁROMSZÖGRE, VESZÉLYT JELEZ

1.2 GÉPKÍSÉRŐ DOKUMENTUMOK

A géphez a következő dokumentumok tartoznak:

- Kezelési és karbantartási kézikönyv
- CE megfelelésségi nyilatkozat

1.3 A GÉP AZONOSÍTÁSA

A traktorra csatlakozó hárompontnál található a gép azonosító táblája, a következő adatokkal:



1. Sorozatszám
2. Gyártási év

2 GARANCIA

Átvételkor ellenőrizze, hogy nem sérült-e meg a gép a szállítás során és minden tartozék meglétét.

Az esetleges panaszokat 6 napon belül írásban kell benyújtani.

2.1 A GARANCIA MEGVONÁSA

A garancia nem érvényes, ha:

- ha a kárt a nem megfelelő használat okozta;
- ha a megengedett maximális teljesítmény értékét átlépték (lásd a műszaki adatokat a 3,2 táblázatban);
- ha a kezelési utasításban leírt utasításokat nem tartják szigorúan be;
- ha nem eredeti pótalkatrészeket használnak;
- Ha a gépen a gyártó jóváhagyása nélkül átalakítást végeznek.

3 MŰSZAKI LEÍRÁS

3.1 A GÉP ISMERTETÉSE

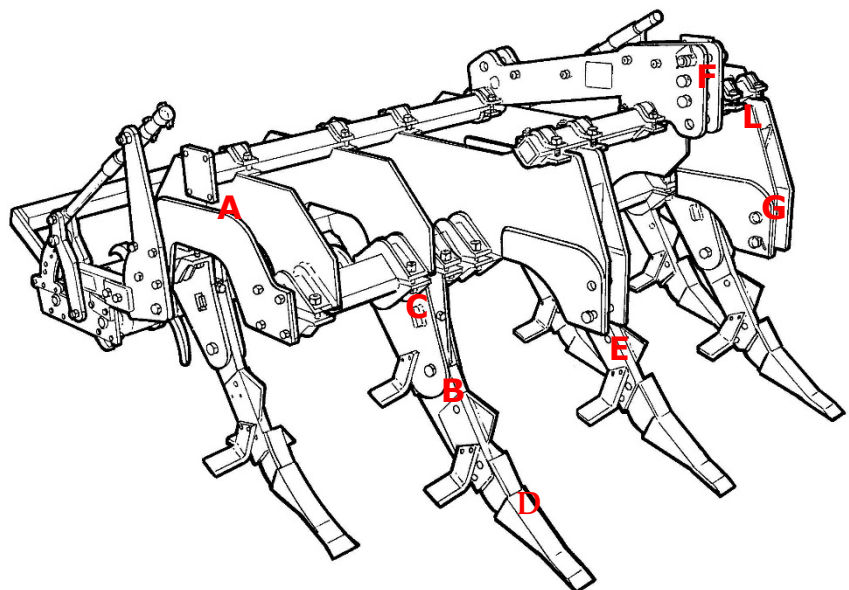
A gép mezőgazdasági talajművelési munkákra használható, mélyen fellazítja a talajt a rétegek keverése nélkül, és valós alternatívát kínál a szántással szemben.

A használata addig lehetséges, amíg a talaj morzsalékos szerkezete lehetővé teszi, hogy a fellazított talaj szabadon áthaladjon a kések között anélkül, hogy a gép eltömődne.

Olyan mezőgazdasági traktorokkal üzemeltethető, melyek a 3.2 műszaki adatok táblázatában megadott lehetőségekkel kompatibilis háromponttal rendelkeznek.

A gép fontosabb részei:

- A. Főváz
- B. Lazítószár
- C. Lazítószár felfogatás
- D. Megfordítható lazító orrbetétek
- E. Lazítószár védő
- F. A 3. pont csatlakozása
- G. Alsó felkapcsolási pontok
- L. 2. és 3. kat. függesztőcsapok



3.2 MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA

Típus / kések száma (db)	Munkaszélesség (cm)	Tömeg (kg)	Váz	Teljesítmény igény (LE)	Teljesítmény (ha/h)
SSDR L 5	200	813	Merev	60-120	1,6-1,8
SSDR L 5	250	891		60-120	2,0-2,3
SSDR L 7	300	1.040		85-170	2,4-2,7
SSDR M 5	200	998		75-150	1,6-1,8
SSDR M 5	250	1.064		75-150	2,0-2,3
SSDR M 7	250	1.285		105-210	2,0-2,3
SSDR M 7	300	1.349		105-210	2,4-2,7
SSDR S 5	250	1.350		100-200	2,0-2,3
SSDR S 7	250	1.519		140-250	2,0-2,3
SSDR S 7	300	1.740		140-250	2,4-2,7
SSDR 5	250	1.700		150-250	2,0-2,3
SSDR 7	300	2.250		250-350	2,4-2,7
SSDR 9	400	2.700		300-400	3,2-3,6
SSDR 11	500	3.350		400-500	4,0-4,5
*SSDR H 9	400	3.200		hidraulikusan csukható	300-400
*SSDR H11	500	3.800	400-500		4,0-4,5
*SSDR H 13	600	4.020	500-600		4,8-5,4

• A duplasoros tüskés henger alakjavitelben hidraulikusan állítható

AZ SSDR MÉLYLAZÍTÓ NAGYON HATÉKONY
A MEGŐRZŐ TALAJMŰVELÉSBEN

MŰSZAKI PARAMÉTEREK

- Munkaszélesség 2 m – 6 m
- Függesztési kategória: II/III, IV vagy KIROVETZ
- **Váz:** merev váz 2 m – 5 m munkaszélességben
hidraulikusan csukható 4 m – 6 m munkaszélességben
- A nagy vázmagasságú robusztus két-gerendelyes négyszögprofil váz eltömődéstől mentes üzemeltetést biztosít nagy munkamélység esetén is
- 2 sorban elhelyezett lazítószárak fokozatos behatolási szöggel,
lazítószár védelem rögtörővel, 2 szárnyas kések és megfordítható lazítóbetét
- Nyírócsavaros lazítószár védelem
- **Lazítószár vastagsága:** **Munkamélysége:**
SSDR L: 30 mm 450 mm-ig
SSDR M és SSDR S: 30 mm 550 mm-ig
SSDR, SSDR H: 35 mm 650 mm-ig
- Kétsoros tüskés henger mechanikus állítással (hidraulikus opcióként)

OPCIÓS FELSZERELÉSEK

- Hidraulikusan állítható kétsoros tüskés henger
- Hidro-pneumatikus kőbiztosítás
- Ø 400x150 vagy Ø 500x225 támkerekek
- Oldalsó terelőlemezek

4 BIZTONSÁGI RENDSZABÁLYOK



4.1 BIZTONSÁGOS HASZNÁLAT

Figyelmesen olvassa el a használati és karbantartási utasítást a gép üzembe helyezése, használata és karbantartása előtt.

A gyártó elhárít minden felelősséget a személyekben, állatokban vagy anyagi javakban okozott sérülésekért és károkért, melyek a biztonsági szabályok be nem tartása miatt következnek be. A gépnek a kezelési utasításban meghatározott rendeltetésétől eltérő használata szigorúan tilos. Ellenőrizze a gépen lévő öntapadós feliratok meglétét és tartsa be a rajtuk lévő utasításokat. A géppel végzett manőverek során ne engedjen személyeket vagy állatokat a gép működési hatósugarába.

Munkavégzés közben ne engedjen személyeket vagy állatokat a gép által elrepített rögök és kövek hatósugarába.

A munkavégzés szüneteiben állítsa le a motort, süllyessze a gépet a talajra és kapcsolja be a traktoron a rögzítő féket.

Ne dolgozzon a védőburkolatok nélkül.

Ne használja a gépet személyek, állatok vagy tárgyak szállítására.

Ne dolgozzon olyan talajon vagy területen, ahol a gép stabilitása nem biztosított.

A közúti közlekedés során tartsa be az adott ország érvényben lévő szabályozását.

4.1 BIZTONSÁGOS HASZNÁLAT

Ne engedje, hogy olyan személyek végezzenek a gépen karbantartás vagy egyéb beavatkozást, akik erre nem jogosultak.

A karbantartási és javítási feladatokat erre a célra felkészült szakműhelyben kell elvégeztetni.

Mindig eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használjon, hogy megfeleljen a gyártó előírásainak, különben megszűnik a garancia, hibás működés állhat elő és veszélybe kerülhet a gép biztonságos üzeme.

4.2 RUHÁZAT

Mindig viseljen védőfelszerelést és védőruházatot, ami nem lehet laza, mert a mozgó alkatrészek elkaphatják. Ugyanezen okból ne viseljen gyűrűt, karórát, nyakláncot, stb. A hosszú hajat össze kell fogni.

Ha az adott ország szabályozása

megkívánja, akkor a kezelőnek megfelelő

védőfelszerelést kell viselnie:

védőszemüveget, védőkesztyűt,

védősisakot, munkavédelmi cipőt , stb...



4.3 KÖRNYEZETVÉDELEM








Szigorúan tartsa be a kenőanyagok, karbantartási anyagok és tisztítószerkezelésére vonatkozó, az adott országban érvényben lévő rendelkezéseket; szigorúan tartsa be a szerek csomagolásán lévő utasításokat.

A gép megsemmisítése esetén is tartsa be az érvényben lévő rendelkezéseket.

4.4 A CÍMKÉK SZIMBÓLUMAINAK MAGYARÁZATA

A gép különböző öntapadós címkék vannak a veszélyforrások jelzésére, a gép biztonságos használata érdekében figyeljen rájuk és szigorúan tartsa be az utasításokat.

Ha megsérülnek, pótolni kell azokat.

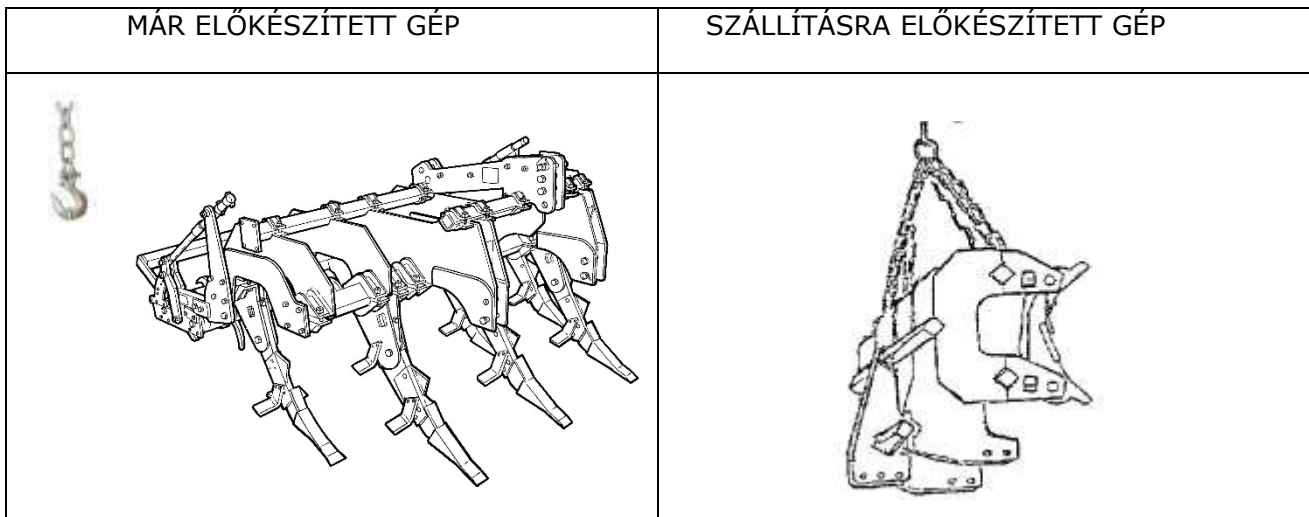
ÁBRA	JELENTÉS
	Az emelési pontot mutatja a gép szállításához és rakodásához.
	A gép használata előtt kötelező elolvasni a használati és karbantartási utasítást és a biztonsági rendszabályokat. A használat során az összes utasítást be kell tartani.
	A gép működése közben fellépő sérülésveszélyt jelzi.
	A munka közben kirepülő kövek és a láb sérülésének veszélyét jelzi. Mindig tartson biztonságos távolságot.
	Mutatja a támasztóláb tárolási helyzetét a gép használaton kívüli időszakára, a stabil helyzet biztosítása végett.
	Arra hívja fel a figyelmet, hogy a karbantartáshoz le kell állítani a traktort és ki kell venni az indítókulcsot.
	A gép sérülésének veszélyére figyelmeztet. Ne álljon a felkapcsolási területre a traktor és a munkagép között.

5 ÜZEMBEHELYEZÉS

5.1 A GÉP EMELÉSE

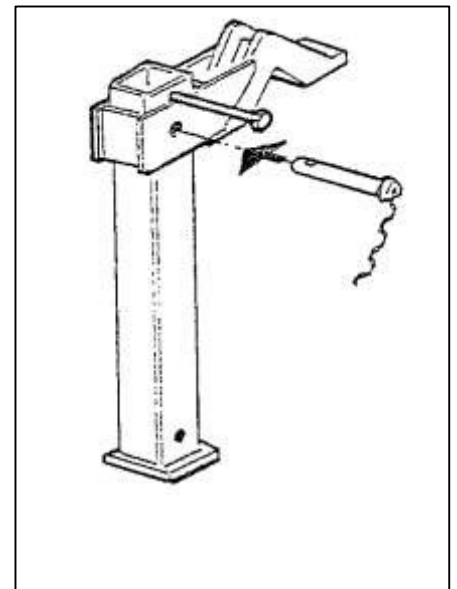
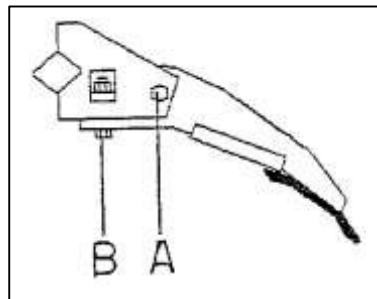
Az emelési és rakodási műveleteket olyan eszközzel kell végezni, mely megfelel a gép tömegének, és olyan személy végezheti, aki az ilyen műveletekhez képesítéssel rendelkezik.

Csatlakoztassa a gépet az emelő berendezéshez az ábrán látható módon és végezze el a rakodást. A művelet közben a gépet nem szabad 200 mm-nél magasabbra emelni a talajtól.



5.2 HASZNÁLAT ELŐTTI ELŐKÉSZÍTÉS

Ha a gép szállításra előkészített állapotban kerül leszállításra, akkor le kell szerelni a lazítószárákat és megfelelő munkahelyzetben fel kell szerelni, ehhez húzza meg az A forgáspontban lévő csavart (csak tartócsavar) és a biztosítás csavarját B (meghúzva).



Állítsa a támasztólábat a megfelelő furathoz és rögzítse a csapokkal.



Ekkor állítsa a gépet munkahelyzetbe és fordítsa el a lazítószárákat 90°-al a gép felemelése nélkül. Ez a művelet veszélyes és figyelmet igényel; tartsa távol az illetéktelen személyeket, és ellenőrizze azt, hogy a rendelkezésre álló eszközök megfelelőek legyenek, ne érjen a függő teherhez és tartson biztonságos távolságot.

5.3 FELKAPCSOLÁS A TRAKTORRA

A gép 2-es és 3-as kategóriájú függesztéshez alkalmas. Ellenőrizze a tengelyterheléseket és ha szükséges, tegyen pótsúlyokat a traktor mellső részére.

Miután ellenőrizte, hogy a traktor megfelelő a gép felkapcsolásához, közelítse meg a vele a gépet olyan módon, hogy a 3-pontot csatlakoztatni tudja.

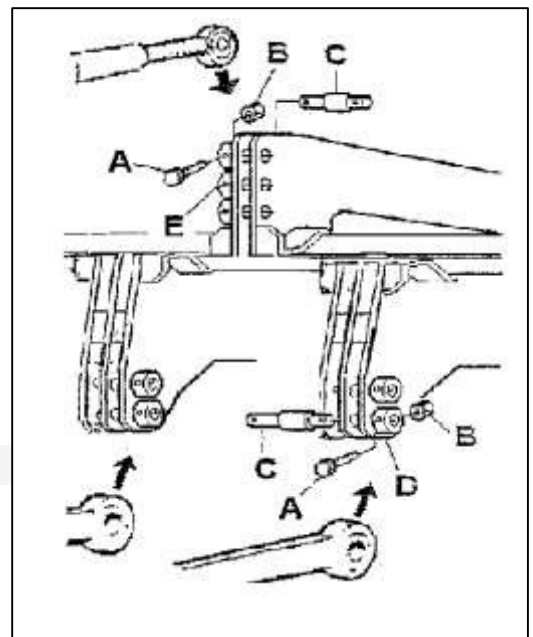
Állítsa le a motort, kapcsolja be a rögzítőféket, és szálljon ki a traktorból a felkapcsolás előkészítéséhez.

5.4 FELKAPCSOLÁS A HÁROMPONTRA

Az alsó karok bekötéséhez végezze el

az ábrán látható előkészítést:

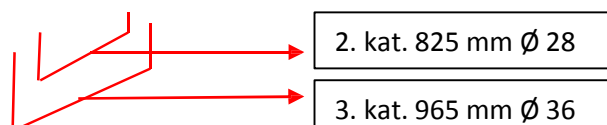
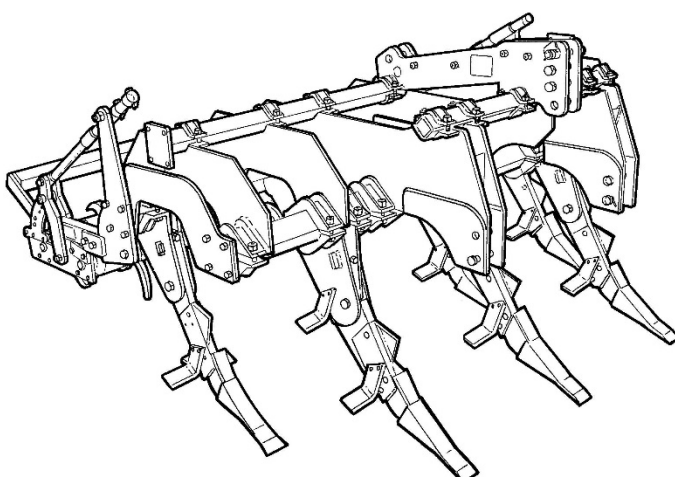
- Távolítsa el a csavarokat **A** és anyákat **B**
- Húzza ki a csapokat **C**
- Illessze be a kapcsoló golyókat a kapcsoló pontokba **D**
- Helyezze be a csapokat **C**, csavarokat **A** és anyákat **B**, válassza azokat a furatokat, melyek a legmegfelelőbbek a traktor emelőkapacitásához.
- Csatlakoztassa hasonló módon a traktor harmadik pontjára bekötött függesztőkart az **E** furatba.



5.5 A 2. ÉS 3. KATEGÓRIA CSATLAKOZTATÁSÁNAK BEÁLLÍTÁSA

A traktor függesztési kategóriája alapján kell megválasztani a függesztőcsapokat **B**.

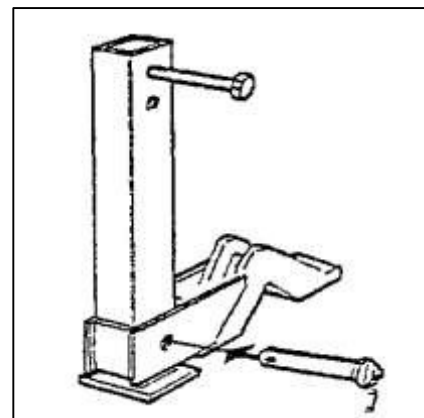
A gép a gyárból 825 mm-re beállított csatlakozási pontokkal kerül ki, 3-as kategória esetén azokat át kell állítani 965 mm értékre.



6 HASZNÁLAT



Tartsa be az ezen kezelési utasítás 4. fejezetében leírt biztonsági rendszabályokat és tartsa be a traktor használati utasításában foglaltakat is. A traktorra kapcsolt gépet emelje fel, majd emelje fel a támasztólábat az ábra szerinti módon (ne mozgassa a gépet parkolási helyzetben lévő támasztólábbal).



6.1 HASZNÁLAT TERHELÉS ÉRZÉKELŐS HÁROMPONTTAL SZERELT

TRAKTOROKKAL

A lazítókések behúzásakor alacsony sebességgel haladjon előre, amíg el nem éri a munkamélységet.

A munkasebességet a talajkörülmények és a rendelkezésre álló teljesítmény függvényében válassza meg figyelembe véve azt, hogy minél nagyobb a munkasebesség, annál jobb a talajlazító hatás.

6.2 HASZNÁLAT TERHELÉS ÉRZÉKELŐS HÁROMPONT NÉLKÜLT

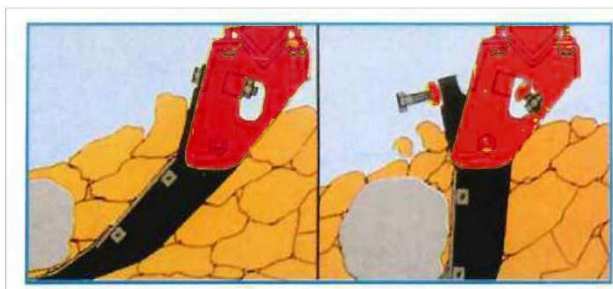
TRAKTOROKKAL

Ha a traktor hárompontja nem rendelkezik terhelés érzékelős szabályozással, akkor a munkamélység a tartozékként rendelhető HÁTSÓ MÉLYSÉGHATÁROLÓ KEREKEKKEL lehet beállítani.

Ezzel a tartozékkal két forgattyús karral állítható be a munkamélység, tanácsos a munkát a minimális mélységbeállítással kezdeni, majd fokozatosan növelni a munkamélységet, amíg el nem éri a kívánt munkamélységet, a két kereket egyforma mélységhez kell beállítani.

7 BIZTOSÍTÁS

A gépen minden lazítószár nyírócsavaros biztosítással van felszerelve, mely a gép képességeit meghaladó erőhatás esetén elnyíródik, ez megvédi a gép szerkezetét a túlzott erőhatásoktól. Ezen túlmenően a gép szerkezetének maximális védelme érdekében kerülni kell a kanyarodást és irányváltást, ha a lazítószárak a földben vannak, mivel ilyen esetben a biztosítás más értékek esetén léphet működésbe.



ELLENŐRZÉSEK ÉS ÁTVIZSGÁLÁSOK

Az első 50 üzemóra alatt tanácsos az összes kötőelem meghúzási nyomatékát ellenőrizni, mivel a munka közben fellépő terhelés miatt ezek meglazulhatnak, a meghúzást a táblázatnak megfelelően kell elvégezni.

Ezt követően ezt a műveletet 200 üzemóránként kell elvégezni.

A CSAVAROK MEGHÚZÁSI NYOMATÉKÁNAK TÁBLÁZATA

Névleges átmérő	M8	M10	M12	M14	M16	M20	M22	M24
A hatlapfej kulcsnyílása mm	13	17	19	22	24	30	32	36
Meghúzási nyomaték Kgm	3	6	10	14	21	40	54	70
Meghúzási nyomaték Nm	30	59	98	137	205	390	350	685

8.1 KENÉS

Ez a gép nem igényel kenést, mivel nem rendelkezik mozgó alkatrészekkel, de a **RÖGTÖRŐ HENGERREL** szerelt gépeknél van előírt kenési intervallum, a két henger tartóját a zsírzógomboknál meg kell kenni 8/10 üzemóránként.

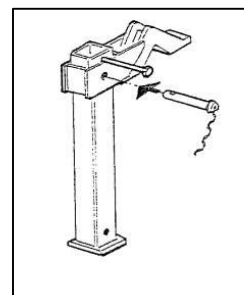
9 LEKAPCSOLÁS ÉS TÁROLÁS



A munka befejezése után engedje le és rögzítse a támasztólábat

a megfelelő csappal. Ekkor a gép lekapcsolható a traktorról, **a talaj felületének elég szilárdnak kell lennie, hogy**

a gép stabilitása biztosított legyen.

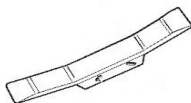
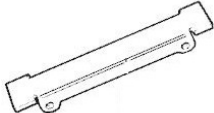
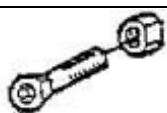
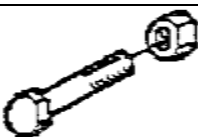


10 PÓTALKATRÉSZEK

A lazítószár hegyén lévő orrbetét van leginkább kopásnak kitéve, meg kell fordítani, mielőtt a koptató hatás károsítaná magát a lazítószárat; ha mindkét vége elkopott, akkor ki kell cserélni, a rendelési számot lásd az pótalkatrész táblázatban.

További pótalkatrészek még a lazítószár védőbetét és a lazítószár nyírócsavarok, melyeket kizárólag a táblázatban szereplő csavarokkal szabad pótolni.

PÓTALKATRÉSZ TÁBLÁZAT

ÁBRA	MEGNEVEZÉS
	ORRBETÉT (alapkivitelben 70 mm széles)
	KOPÁSVÉDŐ BETÉT (a lazítószárhoz)
	KÉSZLET 10 M12X55 CSAVAR (az orrbetétekhez)
	KÉSZLET 10 M14X120 CSAVAR ACÉL 8.8 SZILÁRDSÁGÚ (a lazítószár biztosításhoz)

11 TARTOZÉKOK



A gép különböző tartozékokkal szerelhető fel, minden esetben vegye figyelembe, hogy ezzel a gép tömege is változik és ellenőrizze azt, hogy a traktor stabilitását nem veszélyezteti

RENDELKEZÉSRE ÁLLÓ TARTOZÉKOK TÁBLÁZATA Mélylazítókhöz

KÓD	MEGNEVEZÉS	TÖMEG (KG)
S120	Terelőlemez készlet	106
S130	Aprító oldalkések	7

11.1 TERELŐLEMEZ KÉSZLET

Ez egy olyan kiegészítő felszerelés, ami a megmozgatott talajt a gép munkaszélességén belül tartja

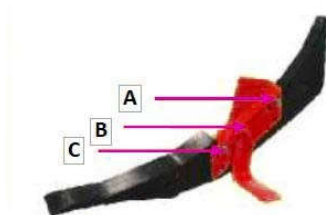
megelőzve azt, hogy a talaj az előző fogásban már megművelt területre, vagy a még megművelendő területre kerüljön.

Az ábrán bemutatott módon van felszerelve.



11.2 APRÍTÓ OLDALKÉSEK

Ennek a tartozéknak a segítségével szabályozható a talaj lazításának mértéke, mivel több állítófurattal rendelkezik (**A,B,C**); felszerelése a védőbetét helyett közvetlenül a lazítószárra történik.



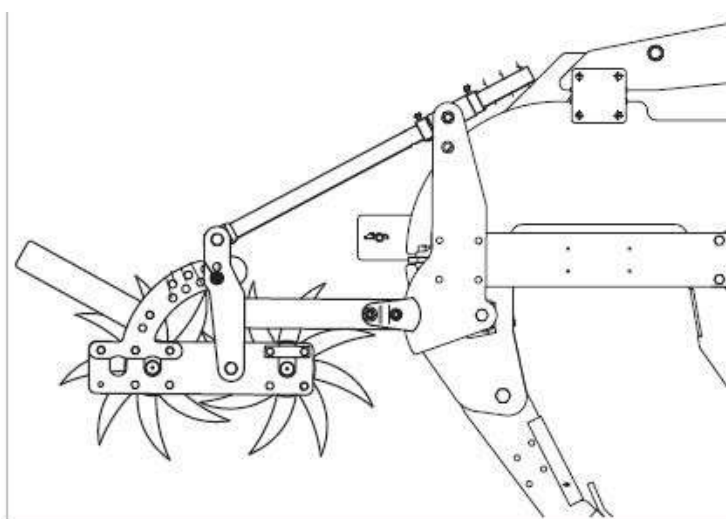
12 TALAJLAZÍTÓ KÉSES HENGERREL

Ez a gép egy **talajlazító** és egy pár **tüskés henger** kombinációja. A hengerek felszerelése egyes esetekben szükséges lehet ezekre a gépekre.

Ezek a mélylazító mögé felszerelt hengerek alátámasztják a gépet, segítségükkel elvégezhető a gép mélységhatárolása, a mechanikusan állítható változatnál egy furatsorral az oldalsó tartón, vagy van hidraulikusan állítható változat is. Ezek a hengerek jó egyengető hatást fejtenek ki.

A mélylazító mögé kell felszerelni, az ábrán látható módon.

Különböző méretekben készül lásd a MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATÁT.





MINDIG EREDETI PÓTALKATRÉSZT HASZNÁLJON

QUIVOGNE CEE GmbH
Reisnerstraße 35 / 13
1030 Bécs - Ausztria
T: +43 1 997 19 35
F: +43 1 997 19 35 10
E-Mail: info@quivogne.at